

অসমীয়া বিভাগ
তেজপুৰ বিশ্ববিদ্যালয়

Department of Assamese Tezpur University

Course Structure and Syllabus for Course Work

Ph.D. in Assamese Programme



The Syllabi of the courses for 'Ph.D. in Assamese' course work are based on
'Learning Outcome Based Curriculum Framework (LOCF), 2019'
by University Grants Commission (UGC).

1. Introduction

Name of the Programme: Ph.D. in Assamese

Pre-requisites: Post Graduate in Assamese or in any allied discipline/Subjects with 55% marks or equivalent grade.

Research Areas:

- 1) Assamese Language, Literature and Culture
- 2) Comparative Indian Literature
- 3) Ethnic Languages and Literature of India's North-East
- 4) Film & Theatre Studies
- 5) Digital Humanities
- 6) Translation Studies
- 7) Textual Criticism etc.

This Ph.D. programme is interdisciplinary in nature and carried in a comparative perspective.

Course work time duration: One Semester.

2. Qualification descriptions for the Graduate

- 1) Knowledge of the discipline and linkage with other existing disciplines.
- 2) Knowledge of research methodologies
- 3) Demonstrate a coherent and systemic knowledge of the field of Assamese Literature and Language showing an understanding of current theoretical and literary developments.

3. Graduate Attributes

- 1) Disciplinary knowledge
- 2) Analytical power
- 3) Ethical Awareness
- 4) Research aptitude reflecting approach and critical thinking.
- 5) Emphasis on inter-disciplinarily
- 6) Presentation and publication
- 7) Lifelong learning

4. Programme Outcomes

PO1. Graduate will be able to develop in-depth and systemic knowledge of Assamese Language, Literature and Culture.

PO2. The programme will enhance descriptive, analytical and conceptual abilities.

PO3. Graduate will be able to problematize and formulate research questions and to identify and consult relevant sources to find answers.

PO4. Ability to interrogate one's own ethical values and to be aware of ethical issues.

5. Programme structure

Total Credits: 18

Structure of the curriculum

Course Category	No of courses	Credit per course	Total Credits
I. Core courses	3	4+4+2	10
II. Elective courses	8	4	8 <i>(only two courses from the list is to be opted)</i>
Total credits			18

6. Mapping of course with programme outcomes (POs)

Course title	PO1	PO2	PO3	PO4
AS700 New Perspectives in Assamese Language, Literature & Culture	✓	✓	✓	✓
AS701 Research Methodology			✓	✓
RP799 Research and Publication Ethics			✓	✓
AS703 Introduction to Literary Theory		✓	✓	✓
AS704 Basic Concepts of Modern Theatre		✓	✓	
AS705 Translation Studies		✓	✓	✓
AS706 Ethnic Literatures of North East India		✓	✓	✓
AS707 History of Assamese Language	✓	✓	✓	✓
AS708 Studies on 19 th Century Assam		✓	✓	✓
AS709 Comparative Literature		✓	✓	✓
AS710 Film Theory		✓	✓	✓

7. Evaluation plan

Course Code	Course Title	Pedagogy					
		Written Examination	Project	Seminar	Group Discussion	Field Work	Practical
AS700	New Perspectives in Assamese Language, Literature & Culture	✓		✓	✓		
AS701	Research Methodology	✓		✓	✓		
RP799	Research and Publication Ethics	✓		✓	✓		
AS703	Introduction to Literary Theory	✓		✓	✓		
AS704	Basic Concepts of Modern Theatre	✓		✓	✓		
AS705	Translation Studies	✓		✓	✓		
AS706	Ethnic Literatures of North East India	✓		✓	✓	✓	
AS707	History of Assamese Language	✓		✓	✓		
AS708	Studies on 19 th Century Assam	✓		✓	✓		
AS709	Comparative Literature	✓		✓	✓	✓	
AS710	Film Theory	✓		✓	✓		

8. Semester Wise Schedule

SEMESTER I (Total Credits: 18)

Course type	Course title	Lecture (L)	Tutorial (T)	Practical (P)	Contact Hour(CH)	Credits
Core	AS700 New Perspectives in Assamese Language, Literature & Culture	3	1	0	4	4
	AS701 Research Methodology	3	1	0	4	4
	RP799	1	1	0	2	2

	Research and Publication Ethics					
Elective	AS703 Introduction to Literary Theory	3	1	0	4	4
	AS704 Basic Concepts of Modern Theatre	3	1	0	4	4
	AS705 Translation Studies	3	1	0	4	4
	AS706 Ethnic Literatures of North East India	3	1	0	4	4
	AS707 History of Assamese Language	3	1	0	4	4
	AS708 Studies on 19 th Century Assam	3	1	0	4	4
	AS709 Comparative Literature	3	1	0	4	4
	AS710 Film Theory	3	1	0	4	4

9. Detailed Syllabus

AS700: New Perspectives in Assamese Language, Literature & Culture

L 3 T1 P0 CR4

Course objectives:

1. The objective of this course is to acquaint the students with the brief History of Assamese Language and Literature.
2. The course will introduce the students with some new perspectives in the studies of Assamese Language, Literature and Culture/
3. The aim of this course is to introduce the students to the cultural aspects of Assamese scripts.

Expected learning outcomes:

CO1 The students will be able to know the history of Assamese Literature and Language along with some new perspectives.

CO2 This course will give the students a holistic appraisal of Assamese Culture.

Unit 1

Study of Assamese Language : New Perspectives

- a) Brief history of Assamese Language
- b) New perspective in the studies of Assamese Language

Unit 2

Study of Assamese Literature: New perspective

- a) Brief history of Assamese Literature
- b) New perspective in the studies of Assamese Literature

Unit 3

Study of Assamese Culture

- a) Introduction to Assamese Culture
- b) New perspective in the studies of Assamese Culture.

Suggested Readings

Assamese

Barman, Sivanath, ed. Asamiya Sahityar Buranji (Volume-II). Guwahati: ABILAC, 1997.
 Bharali, Devananda. Asamiya Bhasar Maulik Bicar. Guwahati: LBS Publication, 2009.
 Borgohain, Homen, ed. Asamiya Sahityar Buranji (Volume-VI). Guwahati: ABILAC, 1993.
 Goswami, Upendranath. Asamiya Bhasar Udbhav, Samridhi aru Bikash. Guwahati: Manimanik Prakasan, 2011.
 Goswami, Ranjit Kumar Dev, ed. Asamiya Sahityar Buranji (Volume-V). Guwahati: ABILAC, 2015.
 Neog, Maheswar. Asamiya Sahityar Ruprekha. Guwahati: Chandra Prakash, 2000.
 Saikia, Lilabati. Madhav Kandalir Ramayanar Bhasa. Jorhat: Asam Sahitya Sabha, 1992.
 Sarma, Banikanta, ed. Asamiya Sahityar Buranji (Volume-III). Guwahati: ABILAC, 2017.
 Sarma, Satyendra Nath. Asamiya Sahityar Samikshatmak Itibritta. Guwahati: Saumar Prakash, 1981.

English

Barua, B. K. A Cultural History of Assam. Nagaon: K.K. Borooah. 1951.
 Barua, K. L. Early History of Kamarupa. Guwahati: Lawyer's Book Stall, 1988.
 Goswami, Golock Chandra. Structure of Assamese. Guwahati: Gauhati University, 1981.
 Grierson, George Abraham. Linguistics Survey of India (Vol I, V-X). New Delhi: Motilal Banarasidas Publishers Private Limited. 1928.
 Guha, Amalendu. Medieval and Early Colonial Assam: Society, Polity, Economy. Calcutta: Centre for Studies in Social Sciences, 1991.
 Kakati, Banikanta. Assamese: its Formation and Development. Guwahati: DHAS, 1941. 1991.
 Neog, Dimbeswar. The Origin and Growth of the Asamiya Language. Guwahati: Xuwani Prakash, 1964.
 Neog, Maheswar. Sankaradeva and His Times: Early History of the Vaisnava Faith and Movement in Assam. Guwahati: LBS Publications, 2018.

AS701: Research Methodology

L 3 T1 P0 CR4

Course Objectives:

- 1) This course is designed to introduce the learners to various dimensions of the concept of research.
- 2) It is designed for a comprehensive understanding of research methods, data collection and analysis.
- 3) It is designed with an objective to develop the ability to use and apply the basic ICT tools and application.
- 4) It aims to develop the critical ability among the learners to understand the basic philosophy behind research and to write a research project.

Expected Learning Outcome

CO1 Ability to apply and use basic tools of research in Assamese Studies

CO2 Ability to use various methodological tools for research in Assamese language, literature and culture

CO3 Ability to identify a research problem and to choose suitable methodology to proceed in the process of research

CO4 Ability to make use of ICT

Unit I: Concept of Research

Philosophy behind Research: Why, What and How?

Ethics in Research

Unit II: Types and Methods of Research

Different Patterns of Research: Inductive & Deductive, Comparison & Contrast, Spatial, Chronological, Cause & Effect etc.

Quantitative and Qualitative approach

Collection of Information and evaluation

Unit III: Material Collection and Analysis

Objectives and Classification

Primary and Secondary sources

Different Resources: Library, Field and Other sources

Collection of data from the Library sources

Field work and Field Methods

Designing an Interview

Note Taking

Unit IV: Analysis of Data and Use of Computer

Different approaches

Testing of Hypothesis

Use of Data: Summary, Paraphrasing and Quotations

Computer applications in research: data analysis softwares, software for plagiarism

Unit V: Writing Stage

Report Writing

The First Draft Revisions

Language and Style

Method of Transcription

Special Elements: title page, table of contents, headings and sub-headings, footnotes, tables and figures, appendix, bibliography, references, Subject Index, author index etc.

Plagiarism checking

Editing

Unit VI: Post Writing Stage

Elements of Thesis

The Preliminaries

Title Page

Table of Contents

Approval Sheet

Typing Instructions
Proof Reading

Further Readings:

- Becker, H. S. *Writing for Social Scientists: How to Start and finish Your Thesis*, Chicago; University of Chicago Press, 1986.
- Flick, U. *An Introduction to Qualitative Research*. Los Angeles: Sage. 2009.
- Flyvbjerg, Bent. *Making Social Science Matter: Why Social Inquiry Fails and How it can Succeed Again*, UK: Cambridge University Press, 2001
- Geertz, C. *Interpretation of Cultures*. New York: Basic Books, 1973.
- Gilbert, Nigel. *Researching Social life*, New Delhi: Sage Publication, 1993
- Goodde and Hatte. *Methods in Social Research*, New York: McGraw – Hill, 1952
- Gopal, M. H. *An Introduction to Research Procedures in Social Sciences*, Bombay: Asia Publishing House, 1970
- Henn, Matt; Mark Weinstein and Nick Foard, *A Short Introduction to Social Research*, New Delhi: Vistaar Publications, 2006
- Hunt, Morton, *Profiles of Social Research: The Scientific Study of Human Interactlions*, Bombay: Popular Prakashan, 1989
- Krishnaswami, O. R. *Research Methodology in Social Sciences*, Delhi: Himalaya Publications, 2000
- Kumar, Renjith. *Research Methodology: A Step by Step Guide for Research*, Delhi: Pearson Education, 2009
- McNeill, Patrick and Steve Chapman. *Research methods*, London: Routledge, 2005
- Neuman, W. Lawrence. *Basics of Social Research: Qualitative and Quantitative approaches* Boston: Pearson, 2004
- Nigel Gilbert (ed). *Researching Social Life*, California: SAGE, 2001.
- Srinivas, M.N. and A.M. Shah. *Field Worker and the Field*, New Delhi: Oxford University P, 2010.
- MLA Style Sheet* Latest Edition.

RP799: Research & Publication Ethics

L 1 T1 P0 CR2

Course Objective

This course has total 6 units focusing on basics of philosophy of science and ethics, research integrity, publication ethics. Hands-on-sessions are designed to identify research misconduct and predatory publications. Indexing and citation databases, open access publications, research metrics (citations, h-index, Impact Factor, etc.) and plagiarism tools will be introduced in this course.

Expected Learning Outcomes

CO1: The students will be able to Pursue research with full awareness of the ethical dimension of research and publication.

• Unit 1: PHILOSOPHY AND ETHICS

1. Introduction to philosophy: definition, nature and scope, concept, branches

2. Ethics: definition, moral philosophy, nature of moral judgements and reactions

• **Unit 2: SCIENTIFIC CONDUCT**

1. Ethics with respect to science and research
2. Intellectual honesty and research integrity
3. Scientific misconducts: Falsification, Fabrication, and Plagiarism (FFP)
4. Redundant publications: duplicate and overlapping publications, salami slicing
5. Selective reporting and misrepresentation of data

• **Unit 3: PUBLICATION ETHICS**

1. Publication ethics: definition, introduction and importance
2. Best practices / standards setting initiatives and guidelines: COPE, WAME, etc.
3. Conflicts of interest
4. Publication misconduct: definition, concept, problems that lead to unethical behavior and vice versa, types
5. Violation of publication ethics, authorship and contributorship
6. Identification of publication misconduct, complaints and appeals
7. Predatory publishers and journals

• **Unit 4: OPEN ACCESS PUBLISHING**

1. Open access publications and initiatives
2. SHERPA/RoMEO online resource to check publisher copyright & self-archiving policies
3. Software tool to identify predatory publications developed by SPPU
4. Journal finder / journal suggestion tools viz. JANE, Elsevier Journal Finder, Springer Journal Suggester, etc.

• **Unit 5: PUBLICATION MISCONDUCT**

A. Group Discussions

1. Subject specific ethical issues, FFP, authorship
2. Conflicts of interest
3. Complaints and appeals: examples and fraud from India and abroad

B. Software tools

Use of plagiarism software like Turnitin, Urkund and other open-source software tools

• Unit 6: DATABASES AND RESEARCH METRICS

A. Databases

1. Indexing databases
2. Citation databases: Web of Science, Scopus, etc.

B. Research Metrics

1. Impact Factor of journal as per Journal Citation Report, SNIP, SJR, IPP, Cite Score
2. Metrics: h-index, g index, i10 index, altimetric

References

- Bird, A. (2006). *Philosophy of Science*. Routledge.
- MacIntyre, Alasdair (1967) *A short History of Ethics*. London.
- P. Chaddah, (2018) *Ethics in Competitive Research: Do not get scooped; do not get plagiarized*, ISBN: 978-9387480865
- National Academy of Sciences, National Academy of Engineering and Institute of Medicine. (2009). *On Being a Scientist: A Guide to Responsible Conduct in Research: Third Edition*. National Academies Press.
- Resnik, D.B. (2011). *What is ethics in Research: Third Edition*, National Institute of Environmental Health Sciences, 1-10. Retrieved from <https://www.niehs.nih.gov/research/resources/bioethics/whatis/index.cfm>
- Bcall, J. (2012). Predatory publishers are corrupting open access. *Nature*, 489(7415), 179-179. <https://doi.org/10.1038/489179a>
- Indian National Science Academy (INSA), *Ethics in Science Education, Research and Governance* (2019), ISBN: 978-81-939482-1-7. https://www.insaindia.res.in/pdf/Ethics_Book.pdf

AS703: Introduction to Literary Theory

L-3 T-1 P-0 CR 4

Course objectives:

- 1) To introduce the students to the contemporary literary theory and to equip them with essential tools for carrying out independent literary research
- 2) To introduce students to the principles and practices of several major theoretical schools of thought and also to various aspects of the movements called Modernism, Post Modernism, Post Colonialism, Queer Movements etc.
- 3) This course proposes to impart intensive training in literary theory. It will equip the students with a deeper understanding of the philosophy, sociology and politics of literary and cultural production.

4) To expand students' understanding of literature and to create new avenues for exploration and engagement. Students are expected to understand how knowledge of theories help the reader to interpret literary texts, explain literature and connect art forms to life and society.

Expected Learning Outcomes

CO1 Use and expand domain knowledge in critical theory to create new contexts for developing a research perspective.

CO2 Study the impact of western literary theories on Assamese literature and trace the influence of western criticism on Assamese Literature

CO3 Use theoretical tools to encourage better appreciation of Assamese Literature.

Unit I:

Classical Theories

Unit II:

Marxism, Feminism, Modernism, Post Modernism, Structuralism, Deconstruction, Post Structuralism,

Unit III:

New Historicism, Post Colonialism, Ecocriticism

Unit IV:

Queer Theories: Lesbian, Gay, Bi-Sexual, Transgender and Intersex (LGBTI), Post Humanism

Suggested Reading:

Assamese

Deka, Harekrishna. Adhunikatabad aru Anyanya Prabandha. Aank Baak: Guwahati, 2011.

Dev Goswami, Ranjit Kumar. Prabandha: 1973-2015. LBS Publication: Guwahati, 2015.

Gohain, Hiren. Sahitya aru Cetana. LBS Publication: Guwahati, 1991.

---. Samaj aru Samalochana. LBS Publication: Guwahati, 1991.

---. Biswayatan. Journal Emporium: Nalbari, 1983.

Hazarika, Akhil (Tran). Aristotle-r Kabyatattva (Assamese translation of Aristotle's Poetics. Bhabani Print & Publishers: Guwahati, 2010.

Hazarika, Akhil (Tran). Horace aru Longinus-r Kabyatattva. Bhabani Print & Publishers: Guwahati, 2010.

Mahanta, Aparna. Tagarar Dukh/Dosh aru Annanya Prabandha. Banalata: Dibrugarh, 1999.

Saikia, Nagen. Sahitya Bad Baicitrya. Koustabh Prakashan: Dibrugarh, 2007.

Sarma, Gobinda Prasad. Naribad aru Asamiya Upanyas. Publication Board, Assam: Guwahati, 2007.

English

Abrams, M H. The Mirror and the Lamb: Romantic Theory and the Critical Tradition. OUP: USA, 1953. 1972.

Abrams, M.H. & Geoffrey Galt Harpham. A Handbook of Literary Terms. New Delhi: Cengage, 2009.

Ahmed, Aizaz. In Theory. Delhi: Oxford University Press, 1992.

Brannigan, John. New Historicism and Cultural Materialism. London: Routledge, 1998.

Eagleton, Terry. Literary Theory: An Introduction. Blackwell Publishers Ltd: Great Britain, 1983.

Eagleton, Terry. Marxism and Literary Criticism. London: Routledge, 2002.

Gandhi, Leela. Postcolonial Theory: A Critical Introduction. Delhi: OUP, 1998.

Guerin, Wilfred et al. A Handbook of Critical Approaches to Literature. Oxford University Press: Oxford, 6 Edition, 2010.

Lodge, David and Nigel Wood (ed). Modern Criticism and Theory. Pearson: Essex, 2008.

Loomba, Ania. *Colonialism/Postcolonialism*. New Delhi: Routledge, 1998.
 McLeod, John. *Beginning Postcolonialism*. Manchester: Manchester UP, 2007.
 Nayar, Pramod K. *Contemporary Literary and Cultural Theory*. New Delhi: Pearson, 2010.
 Showalter, Elaine. *Literature of Their Own: British Women Novelists from Brontë to Lessing*. Rutgers University Press: New Brunswick & New Jersey, 1997.
 Selden, Raman. *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory*. Delhi: Pearson, 2006.
 Waugh, Patricia. *Literary Criticism and Theory*. Oxford University Press: Oxford, 2008.
 Wolfreys, Julian. *Introducing Literary Theories*. New Delhi: Atlantic, 2005.

AS704: Basic Concepts of Modern Theatre

L 3 T1 P0 CR4

Course objective:

1. To introduce the students to the basic concepts of Modern Theatre.
2. To familiarize the students with the tradition and transition of Assamese drama and Theatre.

Expected Learning Outcomes:

CO1 On successful completion of this course, a student will be able to understand the key concepts, issues and theories of Modern Theatre along with the history of Assamese drama and theatre.

Unit 1:

Definition of Drama & Theatre

Brief History of Assamese Drama & Theatre

Unit 2:

Art Movements, concepts and Ideas-I

Epic theatre, Absurd Theatre, Theatre of Cruelty, Political Theatre, Feminist Theatre.

Unit 3:

Art movements, concepts and Ideas-II

Theatre of the oppressed, Third Theatre, Experimental and Physical Theatre, Environmental Theatre

Unit 4:

Environmental Theatre in Assam

Experimental & Physical Theatre in Assam

Suggested Readings:

Assamese

Baruah, Satya Prasad. *Natak aru Abhinaya Prasanga*. Guwahati: Banalata, 2016.

Hazarika, Atul Chandra. *Mancalekha*. Guwahati: Lawyers Books Stall, 1995.

Sarma, Satyendranath. *Asamiya Natya Sahitya*. Guwahati: Saumar Prakash, 2013.

English

Ahuja, Chaman. *Contemporary Theatre of India: An Overview*. New Delhi: NBT, 2012.

Awasthi, Suresh. *Performance Tradition of India*. New Delhi: NBT, 2001.

Boal, Augusto. *Theatre of the oppressed*. New York: Theatre Communication Group, 1985.

Brown, John Russell. *The Oxford illustrated History of Theatre*. New York: Oxford University Press, 1995

Herbert, Ian. *World of Theatre*. London: Routledge, 2000

Jain, Nemichandra. *Indian Theatre: Traditions, Continuity and Change*. New Delhi: South Asia Books, 1995.

Lal, Ananda. *Theatres of India: A Concise Companion*. New Delhi: Oxford University Press, 2008.

Leach, Robert. *Makers of Modern Theatre: An Introduction*, London: Routledge, 2004.

Shecaner, Richard. *Environmental Theatre*. New York: Applause: 1994

AS705: Translation Studies

L-2 T-2 P-0 CR 4

Course Objectives:

- 1) To provide students with a thorough knowledge of the history of translation and historical development of translation theory
- 2) Demonstrate familiarity with key concepts, issues and theories of translation
- 3) To understand relationship between theory and practice and to acquire knowledge of theoretical and practical issues involved in translation
- 4) Apply concepts of translation principles and methods to texts
- 5) To provide the students with an understanding of the ideological choices in translation

Expected Learning Outcomes

On successful completion of this course a student will be able to

CO1 Understand the key concepts, issues and theories of translation.

CO2 Demonstrate the linguistic and cultural aspects of translation.

CO3 State the problems of different kinds of translation.

CO4 Evaluate the quality of different texts of translation.

CO5 Apply concepts of translation principles and methods and involve in the practical field of translation.

CO6 Researchers will be well equipped to write a dissertation -

(a) by translating a text into Assamese from any other Indian languages or from English or from Assamese into English or any other Indian languages. The methods and theories discussed earlier would help the researchers in translating the text.

(b) in the form of a critical review of a number of translated texts (translated into or from English) in the light of the theories of translation.

Unit 1

Translation and Translation Studies: Introduction to Translation theory

Relationship of Translation Theory and Practice

Types, Methods and Techniques of Translation

Unit 3

Translation and transliteration, Transference, free rendering and Transcreation

Translating literary, religious and scientific texts

Unit 4

Problems and Limitations of Translation:

Cultural Untranslatability, Loss and Gain in Translation,

Evaluation of Translated Works from and into Assamese, Adaptation of Fiction into Film

Suggested Readings:

Assamese

Bezborah, Nirajana Mahanta. Anubad: Tattwa aru Prayog. 2009. Banalata: Dibrugarh

Goswami, Jatindra Nath (ed). Krishnakanta Handiqui Rachana Sambhar. 1984. Asam Sahitya Sabha

Kataky, Prafulla. Tulanamulak Sahitya aru Anubad Bicar, 1989. Jyoti Prakashan: Guwahati
Sarma, Madan. Anubad Adhyayan: Tatva aru Prayog. 2017. Bandhab: Guwahati

English

Baker, Mona, ed. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London and New York: Routledge, 2001.

Bassnett, Susan. Translation Studies. Routledge: London, 2002.

Bassnett, S. & A. Lefevre, (ed). Translation, History and Culture. Princeton UP, Princeton, 1992.

Benjamin, Walter 'The Translator's Task' trans Rendall, Steven. TTR: traduction, terminologie, redaction, vol.10, no. 2, 1997, 151-165.

Choudhury, Sukanta. Translation and Understanding. OUP: New Delhi, 1999.

Gentzler, Edwin (2001) Contemporary Translation Theories. London: Routledge.

Goswami, Prafulladutta. 'Translation: The Situation in Assamese'. In Indian Literature, 13 (2), 1970, 51-66.

Munday, Jeremy: Introducing Translation Studies: Theories and Application. 2001.

Routledge: London

Newmark, P. (1986). Approaches to translation. Oxford: Pergamon Press.

Nida, E. A. (2003). The theory and practice of translation. Brill: Brill Academic Publishers.

Venuti, Lawrence. The Translation Studies Reader. Routledge: London and New York, 2000.

Venuti, L. (2008) The Translator's Invisibility: A History of Translation, London: Routledge

Williams, Jenny & CHESTERMAN, Andrew. 2002. The Map, A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies. Manchester: St. Jerome Publishing

Zohn, Harry, Trans. Illuminations by Walter Benjamin. New York: Schcken Books, 1968.

Suggested Links:

- Routledge Encyclopedia of Translation Studies by (editor) Mona Baker,
<https://ia800504.us.archive.org/8/items/97980820GuideToTranslationStudies/23687798-Mona-Baker-Encyclopedia-of-Translation-Studies.pdf>
- Dictionary of Translation Studies by Mark Shuttleworth,
<https://archive.org/details/269293066DictionaryOfTranslationStudies>

AS706: Ethnic Literatures of North East India

L-3 T-1 P-0 CR 4

Course Objectives:

- 1) This course is designed to introduce the learners to various dimensions of the concept of ethnicity.
- 2) It is designed for a comprehensive understanding of different Ethnic Literatures of North East India.
- 3) This course aims at discovering diverse ethnicities of North East India and their traditional expressions in different literary forms and it aims at familiarizing the learners with important literary texts written on and about ethnic lives and societies of the region.
- 4) It aims to develop the critical ability among the learners to analyse the emergence of newer ethnicities, as well as new literatures from the North East of India.

Expected Learning Outcome:

CO1 Trace the development of various ethnic literatures of North East India.

CO2 Critique the representation of ethnic lives and societies of North East India in literatures

Unit 1:

Oral literatures of North East India, orality to print, the advent of colonial modernity and the printing press, religious and secular literature

Unit 2:

North East of India, Tribe and Ethnicity, Complexities of Identity Formation, Concept of Ethnicity, Ethnic Literatures

Unit 3:

Contemporary Poetry, Short Story, Novels and other Literary Genres from North-East India based on various Ethnic Communities of North East India

Suggested Readings:

Assamese

Barpujari, Jitanjali. Asamiya Upanyasat Janajatiya Jiwan. 1999. Chandra Prakash. Guwahati
Katak, Prafulla. Swarajotar Asamiya Upanyasar Samikhya. 1979. Bina Library. Guwahati
Sarma, Satyendranath. Asomiya Upanyasar Bhumika. 1997. Soumar Prakash: Guwahati
Sarma, Gobindra Prasad. Upanyas aru Asomiya Upanyas. 1995. Students Stores: Guwahati
Thakur, Nagen (Ed). Exa Basarar Asamiya Upanyas. 2000. Jyoti Prakashan: Guwahati

English

Ao, Temsula. Laburnum for My Head. 2009. Penguin India: New Delhi
Baral, Kailash C. (Ed). Earth Songs: Stories from North East India. 2005. Sahitya Akademi: New Delhi
Baruah, Sanjib. Durable Disorder: Understanding the Politics of North East India. 2007. New Delhi: Oxford.
Baruah, Sanjib. India Against Itself. 2008. New Delhi: OUP.
Bhattacharjee, S & R. Dev (eds.). Ethno Narratives: Identity and Experience in North East India. 2006. Delhi: Anshah Publishers.
Bhaumik, Subir. Troubled Periphery: Crisis of India's North East. 2009. New Delhi: Sage.
Biswas, Prasenjit. Ethnic Life-Worlds in North-East India. An Analysis. 2008. New Delhi: Sage
Brahma, M. M. Folk Songs and Folk Tales of the Bodos. 1960. Gauhati University: Guwahati
Das, B.M. North East India: Its People and Culture. 1990. Lucknow: Ethnographic and Folk
Elwin, Verrier.. The Tribal World of Verrier Elwin: An Autobiography. 1998. Delhi: OUP.
Elwin, Verrier. The Oxford India Elwin: Selected Writings. 2009. Delhi: OUP.
Gupta, Ashes. The Fragrant Joom revisited: A translation of Kokborok poetry in English. 2017. Ashar Publications: Agartala
Jenkins, Richard. Rethinking Ethnicity. 2008. New Delhi: Sage.
Kashyap, Aruni (Ed). How to Tell the Story of an Insurgency: Fifteen tales from Assam. HarperCollins India; 1 edition (25 January 2020)
Khangte, Laltluangliana (Ed.). Mizo Songs and Folk Tales. 2002. Sahitya Akademi: New Delhi
Misra, Tilottama (Ed.). The Oxford Anthology of Writings from North-East India: Poetry and Essay. Oxford University Press: New Delhi
Misra, Tilottama (Ed). The Oxford Anthology of Writings from North-East India: Fiction. Oxford University Press: New Delhi
Misra, Udayon. North East India: Quest for Identity. (1998). Omsons Publications: Guwahati
Misra, Udayon. The Periphery Strikes Back. 2000. Indian Institute of Advance Studies: Shimla
Ngangom, Robin S. & Kynpham S. Nongkynrih (ed). Dancing Earth: An Anthology of Poetry from North East India. 2009. Penguin: New Delhi
Nongkynrih, K. S. & R. S. Ngangom. (ed) Anthology of Contemporary Poetry from North East India. 2003. NEHU: Shillong

Pakem, B. (ed.). Nationality, Ethnicity and Cultural Identity in North East India. 1990. Guwahati: Omsons Publications.

Sen, Geeti (ed). Where the Sun Rises When Shadows Fall: The Northeast. OUP: New Delhi

AS707: History of Assamese Language

L 3 T1 P0 CR4

Course Objectives:

1. The objective of this course is to acquaint the learners with the history and development of Assamese language since the early period.
2. The course will introduce the learners to the socio-political and cultural processes of Assam which determined the course and development of the language. The phases of the development of Assamese language will be contextualised with the emergence of Bhakti movement, coming of press and standardisation of the language in the colonial period and the consequent development of modern Assamese literature.
3. To enable the learners with new insights and perspectives to look into the history of Assamese language.

Expected Learning Outcomes:

CO1 Learners will be able to learn the development of Assamese language in different phases in the context of the changing historical background.

Unit I:

Historiography of the Studies on Assamese Language: William Robinson, Nathan Brown, Hemchandra Barua, Kaliram Medhi, Banikanta Kakati, Golock Ch. Goswami, Pramod Ch. Bhattacharya, Upendranath Goswami

Unit II:

State-formation Process and Emergence of Assamese as Literary Language and Lingua-franca, Vernacularization, Textual Production and Standardization

Unit III

Bhakti Movement and the Development of Assamese Language, Appropriation of Folk Idioms, Emergence of Assamese Prose (Languages of Bhattadeva, Gurucarita, Buranjis, Letters and non-religious texts), Socio-political interactions and enrichment of Assamese through loan words (Persian, Arabic, Chino-Tibetan Languages), Vocabulary (Coinage and Expression of Abstract Ideas), Morphological and Syntactical features

Unit IV

The Beginnings of Printing and the Making of New Vernacular (Modern Assamese), Standardization of Orthography and the Language {Nathan Brown(1807-1886), Hemchandra Barua(1835-1896), Disputes between Bahi and Asam-Bandhav}, Continuity of the Medieval Assamese Vocabulary in Modern Assamese, Coinage

Unit V

Makers of Assamese Language {Madhava Kandali(14th Century A.D.), Sankaradeva(1449- 1568), Madhavadeva(1489-1596), Bhattadeva(1558-1638)), Buranjis, Anandaram Dhekiyal Phukan(1829-1859), Hemchandra Barua(1835-1896), Lakshminath Bezbaroa(1864-1938)}, Technical Terms, New Media and Recent Changes in Language.

Suggested Readings

Assamese

Bhattacharya, Pramod Chandra and Nahendra Padun, eds. Asamar Bhasa Paricay. Jorhat: Asam Sahitya Sabha, 2005.

Goswami, Upendranath. Asamiya Bhasar Udbhav, Samridhi aru Bikash. Guwahati: Manimanik Prakasan, 2011.

Hakacham, Upen Rabha, Asamiya aru Asamar Tibbat Barmiya Bhasa.Goalpara: Hakacham Kaosadam, 2000.

Saikia, Lilabati. Madhav Kandalir Ramayanar Bhasa. Jorhat: Asam Sahitya Sabha, 1992.

English

Barua, B. K. A Cultural History of Assam. Nagaon: K.K. Borooah. 1951.

Barua, K. L. Early History of Kamarupa. Guwahati: Lawyer's Book Stall, 1988.

Goswami, Golock Chandra. Structure of Assamese. Guwahati: Gauhati University, 1981.

Grierson, George Abraham. Linguistics Survey of India (Vol I, V-X). New Delhi: Motilal Banarasidas Publishers Private Limited. 1928.

Guha, Amalendu. Medieval and Early Colonial Assam: Society, Polity, Economy. Calcutta: Centre for Studies in Social Sciences, 1991.

Kakati, Banikanta. Assamese: its Formation and Development. Guwahati: DHAS, 1941.

Lahiri, Nayanjot. Pre-Ahom Assam. New Delhi: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt Ltd, 1991.

Neog, Dimbeswar. The Origin and Growth of the Asamiya Language. Guwahati: Suwani Prakash, 1964. Neog, Maheswar. Sankaradeva and His Times: Early History of the Vaisnava Faith and Movement in Assam. Guwahati: Lawyer's Book Stall, 2018.

Pollock, Sheldon. Language of the Gods in the World of Men: Sanskrit, Culture and Power in Premodern India, California: University of California Press, 2006.

AS708 : Studies on Nineteenth Century Assam

L-3 T-1 P0 CR 4

Course Objectives:

1. The course will acquaint learners with the different aspects of nineteenth century Assam. Learners will be introduced to the manifold implications of the century such as the coming of print, introduction of western education and the emergence of the middle class, the publication of the Assamese periodicals, gender question etc.

Expected Learning outcomes:

CO1 Upon completion of this course the learners will be able to discern the Assamese literature and society during the nineteenth century.

Unit I:

Historiography of the Studies on Nineteenth Century Assam: Birinci Kumar Barua, H K Borpujari, Maheswar Neog, Hiren Gohain, Amalendu Guha, Jatindramohan Bhattacharya, Nagen Saikia, Nanda Talukdar, Jogendranarayan Bhuyan, Ranjit Kumar Dev Goswami, Prosenjit Chowdhury

Unit II:

Nineteenth Century Assam through Colonial Ethnographies, Missionary Writings and Life Writings

Unit III:

Colonial Power, Print and the Making of the New Literate Sphere, Quest for the Past of Assamese Literature, Emergence of Assamese Nationalism and Formation of the History of Assamese Literature

Unit IV:

Gender, Caste and Class in Nineteenth Century Assam

Suggested Reading:

Maheswar Neog, ed. Arunodoi, Publication Board of Assam

Goswami, Ranjit Kumar Dev. Prabanda, Lawyer's Book Stall, 2019

Bayan, Munin. Sonit Bijay Das, ed. Hiren Gohain Racanavali, Katha, 2008.

Chaliha, Sumanta. Jogendranarayan Bhuyan Racanavali, Publication Board of Assam, 2019

Barpujari, Heramba Kanta. Assam in the Days of the Company. Guwahati: Lawyer's Book Stall, 1963.

Saikia, Nagen, ed. Jonaki. Jorhat: Asam Sahitya Sabha, 2001.

---. ed. Asam-Bandhu. Guwahati: Publication Board of Assam, 1983.

---. ed. Birinchi Kumar Barua Racanavali. Vol I-III. Guwahati: Birinchi Kumar Barua Memorial Trust, 2015.

AS709: Comparative Literature

L-2 T-2 P-0 CR 4

Course Introduction:

Comparative Literature is a field of study that requires one to be acquainted with literatures from different languages. Students who have deep love for literature and who are eager to study literature beyond the confines of one national tradition prefer to study Comparative Literature. It is an interdisciplinary area of study that encompasses various realms of study such as literature, film, philosophy, art, sculpture etc. Moreover, it requires one to be acquainted with the realm of literary theory and criticism.

Course Objectives:

- 1) The course is designed with a view to acquaint the students with the idea of Comparative Literature and its growth and development as an academic discipline.
- 2) Students are expected to study different writers from various languages of the world and be able to analyze these works from a comparative perspective and by doing so making connections between different texts.
- 3) They will also acquire knowledge of the theoretical and practical issues involved in comparative analysis of texts.

Expected Learning outcome:

Towards the end of the course the student would be able to

CO1 Trace the development of different trends of Comparative Literature

CO2 Study different writers from various languages of India/world and analyze their works from a comparative perspective

CO3 Compare, contrast, and make connections between different texts while contextualizing and historicizing them

CO4 Study literature from different national and linguistic traditions, allowing students to gain historical and transnational understanding of diverse cultural and literary practices

Unit I:

Comparative Literature: Background of Comparative Literature, History of Comparative Indian Literature, Theory and Practices.

Unit II :

Theoretical concepts, Scope and Relevance, Major Schools of Thought and Comparative Indian Literature, Current Approaches to Comparative Literature

Unit III

Translation Studies;

Translation in Comparative Context, History and Politics of Translation, Translation in Multilingual Situations: Prospects and Challenges, Untranslatability and Silence

Unit IV

Comparative Literature across Boundaries: Literature and Other Arts Forms, Literature and Drama, Literature and Films

Reference Books:

Basnett, Susan. Comparative Literature: A Critical Introduction. Oxford: Blackwell, 1993.

.....Translation Studies: An Introduction. Routledge, 2002.

Behdad, Ali and Dominic Thomas, ed. A Companion to Comparative Literature. West Sussex, U.K: Blackwell Publishing Agency, 2011.

Catford, J. C. A Linguistic Theory of Translation. London: OUP, 1994.

Choudhuri, Indranath. Comparative Indian Literature: Some Perspective. New Delhi: Sterling Pub Private Ltd, 1992.

Damrosch, David. What is World Literature. Princeton and Oxford: Princeton University Press, 2003.

Datta, Amaresh, ed. Encyclopaedia of Indian Literature, Vol II. New Delhi: Sahitya Akademi, 2006.

Dev, Amiya. The Idea of Comparative Literature in India. Calcutta: Papyrus, 1984.

Dev, Amiya and Sisir Kumar Das. Comparative Literature: Theory and Practices. Simla: Indian Institute of Advance Studies, 1989.

George, K. M. Comparative Indian Literature. Kerala Sahitya Academy: Kerala, 1984.

Gifford, Henry. Comparative Literature: Concepts of Literature. Routledge, 1969.

Hutcheon, Linda and Siobhan O'Flynn. A Theory of Adaptation. Routledge, 2012.

Joshi, Umashankar. The Idea of Indian Literature. New Delhi: Sahitya Akademi, 1990.

Misra, Tilottoma. The Oxford Anthology of Writings from North-East India: Poetry and Essays. Vol I & II. New Delhi: Oxford University Press, 2011.

---. The Oxford Anthology of Writings from North-East India: Fiction. New Delhi: Oxford University Press, 2011.

Munday, Jeremy. Introducing Translation Studies: Theories and Applications. Routledge, 2008.

Panikkar, K Ayappa, ed. Making of Indian Literature. New Delhi: Sahitya Akademi, 1993.

Venuti, Lawrence Ed. The Translation Studies Reader. London and New York: Routledge, 2000.
Williams, Raymond. Culture and Society. Columbia: Columbia University Press, 1983.
Zama, Margaret Ch. Emerging Literatures from North-east India: The Dynamics of Culture, Society and Identity. New Delhi: Sage Publications, 2013.
Suggested Readings: <https://www.bu.edu/wll/home/why-study-comparative-literature/>

AS710: Film Theory

L 3 T1 P0 CR4

Course objective:

1. The aim of this course is to introduce the students to the basic concepts of Film studies

Expected Learning Outcomes:

CO1 On successful completion of this course, a student will be able to understand the key concepts, issues and theories of film studies.

Unit I:

- a) Language of Film
- b) A brief History of Indian Films

Unit II

A brief History of Film Theory

Unit III

Apparatus Film Theory, Cognitive Film Theory, Feminist Film Theory, Marxist Film Theory.

Unit IV

Psychoanalytical Film Theory, Queer Film Theory, Auteur Film Theory, Structuralist Film Theory.

Suggested Reading:

Assamese:

Baruah, Padum. Calacitra Prasanga. Guwahati: Asam Prakasan Parisad, 1992.
Borpujari, Manoj. Jyotiprasadar para Jahnu-Jwngdao aru Anyanya. Guwahati: Asam Prakasan Parisad, 2016.
Gohain Hiren. Calacitra aru Bastavata. Guwahati: Padatik, 2016.
Sarma, Apurba. Asamiya Calacitrar Ca- Pohar. Guwahati: Aank-Baak, 2014.

English:

Andrew, Dudley. Concepts in Film Theory. New York: Oxford University Press, 1984.
Baruah, Parthajit. Jyotiprasad Joymati Indramalati and Beyond. Nagaon: Krantikaal Prakashan, 2021.
Hayward, Susan. Cinema Studies: The Key Concepts. London and New York: Routledge, 2006.
Hill, John and Pamela Church Gibson. The Oxford Guide to Film Studies. Oxford: Oxford University Press, 1998.
Metz, Christian. Film Language: A Semiotics of the Cinema. New York: Oxford University Press, 1974.
Corrigan, Timothy. Film and Literature: An Introduction and Reader. London: Routledge, 2012.
Stam, Robert. Film Theory: An Introduction. London: Manchester University Press, 2006.
